

## Fourth Sunday of Easter

Year C

May 12, 2019

*Praise Song: Jesus Is a Wonderful Savior* ..... Slide  
 The Collect of the Day ..... BCP 109  
 First Lesson ..... Acts 9:26-43  
 Psalm ..... 23  
 Second Lesson ..... Revelation 7:9-17  
 Before Gospel: *Alleluia*  
 Gospel ..... John 10:22-30  
 After Gospel: *Alleluia*  
 Sermon ..... The Rev. Fennie Chang  
 The Nicene Creed ..... BCP 208  
 The Prayers of the People ..... Slide  
 The Peace ..... BCP 210  
*Offertory Anthem: The King of Love My Shepherd Is ....* The Church Choir  
*Offertory Hymn: I Surrender All*..... Slide  
 The Great Thanksgiving, Prayer A ..... BCP 211  
 Proper Preface for Easter ..... BCP 229  
*Sanctus* ..... S 128  
 The Lord's Prayer ..... BCP 214  
 The Breaking of the Bread ..... BCP 214  
*Communion Hymn: The Lord My God My Shepherd Is*..... E663//C29  
 Post-Communion Prayer ..... BCP 215  
 Announcements  
*Hymn: Savior, like a Shepherd Lead Us*..... E708//C546  
 Blessing and Dismissal ..... BCP 216

Date	Preacher/Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
5/12 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Mike Smith	Janis Magnuson Alex Zhong	Dorothy Smith	Roger Magnuson Daniel Adams
5/19 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson Alex Zhong	Antao Chien	Lina Yu Milagros Fradejas

8 o'clock	5/12	Maury Edwards	5/19	Lilia Tansiongco
-----------	------	---------------	------	------------------

## 復活第四主日

丙年

2019年5月12日

讚美詩：耶穌是位奇妙的救主-----幻燈片  
 本日祝文 ----- 公禱書 109 頁  
 首段經課 -----（使徒行傳 9: 26-43）  
 詩篇 -----（23）  
 次段經課 -----（啟示錄 7:9-17）  
 福音前：哈利路亞  
 福音書 -----（約翰福音 10:22-30）  
 福音後：哈利路亞  
 證道 ----- 張信芬牧師  
 尼西亞信經 ----- 公禱書 208 頁  
 會眾禱文 ----- 幻燈片  
 平安禮 ----- 公禱書 210 頁  
 獻金聖頌：慈愛君王是我牧者----- 詩班  
 獻金聖詩：全所有奉獻----- 幻燈片  
 祝聖禮文（一）----- 公禱書 211 頁  
 合宜序文：復活節 ----- 公禱書 229 頁  
 聖哉頌 ----- 幻燈片（英文聖詩音樂）  
 主禱文 ----- 公禱書 214 頁  
 擘餅禮 ----- 公禱書 214 頁  
 聖餐詩歌：在主懷中歌 ----- 普天頌讚第 29 頁  
 聖餐後禱文 ----- 公禱書 215 頁  
 教會事務公佈  
 退堂聖詩：賜福救主歌 ----- 普天頌讚第 546 頁  
 祝福與遣散 ----- 公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/禱文	招待
5/12 雙語崇拜	張信芬 牧師	Mike Smith	Janis Magnuson 鍾喻竹	Dorothy Smith	Roger Magnuson Daniel Adams
5/19 雙語崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson 鍾喻竹	簡安道	喻莉皓 Milagros Fradejas

Message Reflection for This Sunday  
本主日信息省思

“A Journey Home”:

- 1) On a scale of 1-10 (low-high), how would you rate your contentment with your life today? Why? How much do you think it has to do with your relationship with Jesus?
- 2) What is the “rest” Jesus has promised his followers? (Please be specific.)
- 3) Is there any brokenness in you that needs to be restored by Jesus? If so, what is it?
- 4) Please define “fear” and “peace” using your personal experience.
- 5) David concludes Psalm 23 with a sure decision to dwell in the house of the Lord forever. What does he mean? Do you agree/disagree? Why?

“回家之旅”:

- 1) 在 1-10 (低-高) 的評分表上, 你對自己對生活的滿意程度之評價為何? 為什麼? 你認為這結果和你與耶穌之間的關係有什麼關聯?
- 2) 什麼是耶穌所應許要賜給跟隨者的「安息」?
- 3) 在你生命裡是否有任何的破碎需要耶穌來復原? 如果有, 那是什麼?
- 4) 請透過自己的親身經驗來定義「恐懼」和「平安」。
- 5) 大衛在詩篇 23 篇中, 以「我且要住在耶和華的殿中、直到永遠」作為結論。他意謂著甚麼? 你是否同意? 理由為何?

**Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫**

**OT 舊約: Nm 民 21-27; Ps 詩 60-71; Is 賽 10:5-18**

**NT 新約: Jas 雅 4-5; 1 Pt 彼前 1-5**



*Vicar / 堂牧:*

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師  
hsinfenchang@hotmail.com

*Assisting Priest / 牧師助理:*

The Rev. Ricardo Gonzales 立. 肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

*Bishop's Warden / 堂長:* Mr. Roger Magnuson

*Junior Warden / 副堂長:* Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

*Treasurer / 財政:* Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

Jmagnus745@yahoo.com

*Music Coordinator / 音樂負責:* Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

*Choir Director / 詩班指揮:* Mr. Steve Sprague sprague10@att.net

*Principal Accompanists / 司琴負責:*

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 Janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church  
Hacienda Heights, California  
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

Fourth Sunday of Easter, Year C

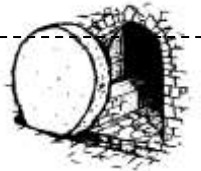
(8:00 am English; 10:00 am Bilingual: English & Mandarin)

復活第四主日, 丙年

(早上 8 點英語聖餐崇拜; 10 點英&華語聖餐崇拜)

May 12, 2019

祝母親節蒙恩&快樂  
**Happy Mothers' Day**



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

**8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜**

**10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)**  
英華語(雙語)聖餐崇拜(音樂)

**Readings for the Fourth Sunday in Easter, Year C, BCP, p109**

O God, whose Son Jesus is the good shepherd of your people: Grant that when we hear his voice we may know him who calls us each by name, and follow where he leads; who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever. Amen.

**Acts 9:36-43**

Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord. Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner.

**Psalm 23**

- 1 The LORD is my shepherd; \*  
I shall not be in want.
- 2 He makes me lie down in green pastures \*  
and leads me beside still waters.
- 3 He revives my soul \*  
and guides me along right pathways for his Name's sake.
- 4 Though I walk through the valley of the shadow of death,  
I shall fear no evil; \*  
for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.
- 5 You spread a table before me in the presence of those who  
trouble me; \*  
you have anointed my head with oil, and my cup is running over.
- 6 Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of  
my life, \*  
and I will dwell in the house of the LORD for ever.

**Revelation 7:9-17**

After this I looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing, "Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen." Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

**John 10:22-30**

At that time the festival of the Dedication took place in Jerusalem. It was winter, and Jesus was walking in the temple, in the portico of Solomon. So the Jews gathered around him and said to him, "How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, tell us plainly." Jesus answered, "I have told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's name testify to me; but you do not believe, because you do not belong to my sheep. My sheep hear my voice. I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they will never perish. No one will snatch them out of my hand. What my Father has given me is greater than all else, and no one can snatch it out of the Father's hand. The Father and I are one."

## 復活第四主日祝文，丙年（公禱書第109頁）：

上帝啊，聖子耶穌是主子民的好牧人，求主使我們在聽見祂聲音的時候，能夠認識呼喚我們每一個人名字的主，跟隨祂的引導：聖子和聖父，聖靈。三位一體的主，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

## 使徒行傳 9:36-43

在約帕有一個女徒、名叫大比大、翻希利尼話、就是多加。〔多加就是羚羊的意思〕他廣行善事、多施賙濟。當時、他患病而死、有人把他洗了、停在樓上。呂大原與約帕相近。門徒聽見彼得在那裏、就打發兩個人去見他、央求他說、快到我們那裏去、不要耽延。彼得就起身和他們同去、到了、便有人領他上樓。眾寡婦都站在彼得旁邊哭、拿多加與他們同在時、所做的裏衣外衣給他看。彼得叫他們都出去、就跪下禱告、轉身對著死人說、大比大、起來、他就睜開眼睛、見了彼得、便坐起來。彼得伸手扶他起來、叫眾聖徒和寡婦進去、把多加活活的交給他們。這事傳遍了約帕、就有許多人信了主。此後彼得在約帕一個硝皮匠西門的家裏、住了多日。

## 詩篇 23

23:1 耶和華是我的牧者·我必不至缺乏。

23:2 他使我躺臥在青草地上、領我在可安歇的水邊。

23:3 他使我的靈魂甦醒、為自己的名引導我走義路。

23:4 我雖然行過死蔭的幽谷、也不怕遭害·

因為你與我同在·你的杖、你的竿、都安慰我。

23:5 在我敵人面前、你為我擺設筵席·

你用油膏了我的頭、使我的福杯滿溢。

23:6 我一生一世必有恩惠慈愛隨著我·

我且要住在耶和華的殿中、直到永遠。

## 啟示錄 7:9-17

此後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，大聲喊·說：「願救恩歸與坐在寶座上我們的上帝，也歸與羔羊！」眾天使都站在寶座和眾長老並四活物的周圍，在寶座前，面伏於地，敬拜上帝，說：阿們！頌讚、榮耀、智慧、感謝、尊貴、權柄、大力都歸與我們的上帝，直到永永遠遠。阿們！長老中有一位問我說：「這些穿白衣的是誰？是從哪裏來的？」我對他說：「我主，你知道。」他向我說：「這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。所以，他們在上帝寶座前，晝夜在他殿中事奉他。坐寶座的要用帳幕覆庇他們。他們不再飢，不再渴；日頭和炎熱也必不傷害他們。因為寶座中的羔羊必牧養他們，領他們到生命水的泉源；上帝也必擦去他們一切的眼淚。」

## 約翰福音 10:22-30

在耶路撒冷有修殿節，是冬天的時候。耶穌在殿裏所羅門的廊下行走。猶太人圍著他，說：「你叫我們猶疑不定到幾時呢？你若是基督，就明明地告訴我們。」耶穌回答說：「我已經告訴你們，你們不信。我奉父之名所行的事可以為我作見證；只是你們不信，因為你們不是我的羊。我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟著我。我又賜給他們永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手裏把他們奪去。我父把羊賜給我，他比萬有都大，誰也不能從我父手裏把他們奪去。我與父原為一。」

## Announcements for May 12, 2019

- (1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for Mother's Day and to pray for all the mothers in the world.
- (2) **Offering for Luncheon:** Let's thank Lucas Chien for his contribution to the luncheon today. Let us wish him Happy Birthday. May God bless him and his family with peace and good health!
- (3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Wednesdays, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church during this period of time wherever you are.
- (4) **Next Finance Committee Meeting:** Next Sun, 5/19, noon, in the church meeting room. All the committee members are to attend.
- (5) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 5/25, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie will lead this spiritual formation class (in English) every other Saturday afternoon. All are encouraged to join!
- (6) **Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 5/30, 7:00 pm, in the church meeting room. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.
- (7) **Fundraising for Carabao Island Chapel Well Done:** We've successfully raised \$1,500 for our sisters and brothers in Carabao Island to build their chapel. Many thanks for your generous support!
- (8) **The Native American Pine Ridge Red Shirt Project:** 6/16-7/3. Please give financial support to this project, which has been under the support of St. Thomas for 20 years. Many a little makes a mickle. If there's any question, please ask Roger or Janis Magnuson.
- (9) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2019:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service (esp. 6/2, 9, 23). The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

**Prayer Request:** For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim (flu); (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (backache); (8) Alison (9) Irene Kubo; (10) Gigi (asthma); (11) Moti; (12) Joseph Chan's mother (breast cancer); (13) Jackie Gibson; (14) Lisa Zhang's mother (fall injury); (15) Evelina; (16) Cindy Kon (cancer); (17) Dorothy Smith; (18) Edgar Fradejas (blood pressure); (19) Belen Dalida (bone fracture); (20) Caryl Gonzales; (21) Sao-Fong Lau (stroke).

## 二零一九年五月十二日家事公佈

- (1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著母親節來感恩，也為著全世界所有的母親來代禱。
- (2) **午餐奉獻:** 感谢簡艾君小弟弟奉獻午餐。讓我們祝他生日快樂！也求主賜福他和家人健康平安！
- (3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會之需要來代禱。
- (4) **下次財務委員會會議:** 下主日，5/19，中午，在教會會議室。請委員出席會議。
- (5) **靈命塑造 (1): 屬靈操練:** 週六，5/25，下午 2:00-4:00，在教會副堂舉行。由張牧師所帶領的靈命塑造課程 (英語)，每隔週的週六下午上課。華語堂弟兄姊妹會另行安排上課時間。
- (6) **堂務委員會會議:** 週四，5/30，晚上七點，在教會會議室。請堂務委員出席會議，其他弟兄姊妹亦歡迎列席。
- (7) **為卡拉博島教堂募款已順利完成:** 我們已順利為菲律賓卡拉博島弟兄姊妹籌募到\$1,500來興建教堂。非常感謝大家的熱心奉獻！
- (8) **紅襯衫原住民社區工作宣教隊:** 6/16-7/3，請支持此宣教隊之需要，聖多馬堂持續支持此宣教隊已有二十年，您的奉獻可積少成多。有任何疑問，可詢問 Roger 或 Janis Magnuson。
- (9) **需要教友自由奉獻 2019 教會午餐:** 請弟兄姊妹填寫奉獻午餐表格 (特別是6/2, 9, 23)，表格張貼在副堂的佈告板；弟兄姊妹可以為著感恩週年，生日，紀念某人等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith.

**代禱事項:** 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崐, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (背痛), (8) 陳碧玲, (9) Irene Kubo, (10) Gigi (氣喘), (11) Moti, (12) 陳卓越母親 (乳癌), (13) Jackie Gibson, (14) 張磊的母親 (跌傷), (15) Evelina, (16) Cindy Kon (癌症), (17) Dorothy Smith, (18) Edgar Fradejas (血壓), (19) Belen Dalida (骨折), (20) Caryl Gonzales, (21) Sao-Fong Lau (中風)。